



newsletter

京都大学 農学研究科・農学部国際交流室
International Exchange Section



中国の村で見てきたこと

浅見 淳之

農学研究科教授
生物資源経済学専攻
国際農村発展論分野

国際農村発展論分野に所属していますので、研究、教育を海外とのつながりの中で行ってきました。また多くの留学生も受け入れてきましたので、様々な国とのつながりがありました。その中でも、中国に関する調査研究を多く行ってきましたので、中国とのかかわりを書かせていただきます。

本格的に中国研究を始めたのは、辻井博名誉教授やメディアセンターの仙田徹志准教授らとともに、中国農業部で行われていた農家の固定観測点データをパネル化するプロジェクトを1997年より始めたのがきっかけです。計量経済学的に分析したのですが、数量データだけでは抜け落ちてしまう農村の現実があるため、農業部の曹力群研究員らとともに、固定観測が行われている農村の調査に行きました。農民の声を聴き、数量データでは得られない質的な問題を明らかにしていこうとし、この研究姿勢を大切にしてきました。その後のいくつかの大学との共同研究での調査も含めると、チベットと内モンゴルを除くおもな省の農村を見てきたこととなります。やはり農民との会話の中で得られる情報は刺激的で、なかでも、面子を重んじる独特の人間関係ネットワークが農村生活を支えていることがわかってきました。

短期的な調査では人間関係は十分に理解することができないと思います。2004年には文科省在外研究員制度を利用して2か月間、北京の農業部の研究所で研究をさせてもらいました。計画経済のなごりをうけ、職場は「単位」といわれるままとまりで、集団的に活動していました。研究所の宿舎で寝泊まりをし、朝8時には数台の通勤バスで職員が集団で出勤します。昼は集団食堂で、自分の食器とスプーンをもって食事をしました。午後4時には同じ通勤バスで宿舎に戻ります。日々の職員たちの生活、また周囲の中高生たちや住民の生活を直に見ることができました。そういった生活の中で、データや論文だけではわからない中国独自の人間関係が理解できるようになってきたのだと思います。その後も、北京にはしばしば滞在をしてきました。2000年以降の中国の劇的な経済発展の中で、とくにオリンピックを契機として大きく変わる北京を見てきたこととなります。胡同が次々と壊され、近代的なビルの建設ラッシュが続いていました。一方で、春には柳の綿毛が雪のように舞い、秋には焼き栗がいたるところで売られる、伝統的な街の様子は変わらないものでした。何か歴史の大きなうねりを見ているようでした。

北京以外にも数多くの地域に滞在しました。中国は広く、同じ漢族の村であっても華北と華南では、農民の雰囲気がいぶん違う印象をもちました。姓がひとつの単姓村を中心とする華南の農村、いくつもの姓からなる雑姓村を中心とする華北の農村の違いを、親族(宗族)との付き合い方を聞き出す調査では強く感じました。湖南省の農村では先

祖を祭る祠(祠堂)に案内され、同じ姓の下で順番に名前の漢字を決める漢詩が掲げられているのを見たときには感動を覚えました。書籍では知っていた知識ですが、実際の生活で利用されていることがわかり、人間関係ネットワークがどう表れているのかを確認することができました。漢族以外の農村がどうなのかも知る必要があり、留学生グリヌア・マイマイティさんとともにウイグル族の農村も訪れました。ただその地域では、政治的に敏感な問題もありました。いずれにしても、数量データだけでは見えないことのできない問題が農村にはあるということ強く感じてきました。

さらに農村部での長期滞在を試みましたが、中国では外国人が農村部に滞在するのが難しい所があります。そこで、共同研究をしていた中南大学の徐建軍教授と相談をして、2008年から大学の学生実習と合わせて農村部での長期の調査を行うことになりました。中南大学の名目上の客員教授となって、湖南省長沙市において、中南大学の学部生、院生のフィールド実習を担当しながら農村調査を行いました。農民への聞き取りを行いながら、中国の学生とともに農家に滞在し、農民と同じ生活をしました。京都大学大学院からは、李妍蓉さん、李琰さん、飯澤菜穂さんが参加しました。ゴザの上で寝て、農家の奥さんの作ってくれた料理を食べ、調査が終わると、日本からの参加者も交えた中国の学生たちの談笑をなんとなく聞きながら、充実した時間が過ごせました。体制や教育制度は違いますが、結局中国の学生も日本の学生も同じで、勉強や人生に悩んで、また笑い話をしながら学生生活をしていました。非常に開放的な雰囲気の中で活動ができたと思います。国際交流の原点なのではないでしょうか。地元の湖南省の新聞でも取り上げていただきました。また京大の院生もこのときのデータや調査をもとに博士号をとっていくこととなります。

形を変えながら湖南省でのこの種の調査を行ってきました。しかし2012年に、尖閣諸島をめぐる反日暴動が起こってしまいました。長沙市も平和堂が破壊されるなど暴動が激化します。中南大学の先生方からは危険なので近づかないように言われ、遠くから心配しながら様子をうかがっていました。そういった中では、この種の活動を続けていくのが難しくなっていました。担当していただいた先生の定年退職もあり、終了となりました。その後の中国では政治体制が強化され、外国人が自由に農村部で調査活動を行うことが難しくなってきました。それでも、いくつかの大学や研究所と連携をして、農民の声を聴くことを重視して、中国農村の実態の観測を続けています。

国際交流では、データや刊行資料だけでなく、外国を理解するためには、「一緒に年をとっていく」ように相手と過ごし理解を深めていくことが肝要です。同時に客観的なデータで、正確に相手を理解することも求められます。農学研究科は留学生も多く、留学機会にも恵まれ、かつ国際的なデータの蓄積も豊富です。学生、院生の皆様方には、こういった機会を利用して、外国を理解する力をぜひ養っていただきたいと思っています。



湖南省での調査の様子

Reflections from a yearlong sojourn in Kyoto

Rachel Thomas
Tharmabalan

Associate Professor from the National University of Malaysia, Malaysia
Visiting Associate Professor at the Laboratory of Philosophy of Agricultural Science,
Division of Natural Resource Economics
June 1st, 2022 – May 31st, 2023



My one year in Kyoto has been an adventure of discovery and growth, one that has left an indelible mark on my heart and will undoubtedly shape my perspective for years to come. I first met Professor Hart Feuer at a conference in Malaysia in 2016 where we shared similar passion of revalorizing wild edible plants and working collaboratively with indigenous people to achieve that. Little did I anticipate that our paths would converge again, six years later, culminating in a collaboration with distinguished minds like Professor Motoki Akitsu and Professor Sakanashi within the Genron lab.

The path to reaching Kyoto was beset with bureaucratic hindrances, amplified by the sweeping challenges posed during the COVID-19 pandemic. After an intricate process, I secured my Japanese work visa and embarked on my journey in June 2022. When I first arrived, the Covid-19 situation was improving as many people had been triple vaccinated. However, Japan still had a closed border policy and limited the number of people they were allowing into their borders. This offered a unique experience. It granted me the privilege of exploring the mesmerizing Kyoto devoid of tourist crowds, although the language barrier posed communication hurdles, and adapting to a distinct lifestyle proved to be a formidable endeavor. The initial months were marked by an uphill adjustment, yet these challenges soon turned into invaluable experiences that I came to cherish.

When I arrived at Kyoto University, the first few days were filled with various registration processes. For that I would like to thank Ms. Sakiko Imaeda for her unwavering support in facilitating the registration and administration processes, easing my transition and eventual departure after my fruitful year. During my stay in Kyoto University, I got to forge connections with many of the international and local students from the Genron lab and engage in the lab seminar that was held weekly and group meetings too. I also got to teach a special course on nutrition and food security in an age of disruption. It was an enriching experience, as I had postgraduate students from different nationalities and enrolled in different courses. The diversity of viewpoints within my cohort of postgraduate students allowed for multifaceted dimensions of critical issues, as they all had their own unique perspectives on various key issues highlighted.

For my research project in Kyoto, I also got to venture out into many different prefectures to study circular and regenerative agriculture in Japanese contexts. Although it is still a relatively new concept among Japanese farmers, younger farmers are challenging the norms and starting to experiment with this concept in line with governmental policies that emphasize key issues on sustainability. I got to visit various farms, home stays and ecovillages in both Sapporo and Okinawa. Though many of the farms are relatively on the smaller side, they aim to differentiate themselves from industrialized agriculture. Also, these individuals sought to reconnect with the land and nurture it for future generations.



Circular farm in Okinawa

On a personal note, during my one year stay in Kyoto, I got to experience a unique intertwining of tradition and modernity. Based on my personal observation, Kyoto is a city that is extremely dedicated to its commitment in preserving its cultural heritage that allows it to maintain its authenticity. The meticulous preservation of its historical treasures, showcases a remarkable harmony between its past and future aspirations. I also got to experience Kyoto’s culinary scene during various festivals, although it was on a much smaller scale. The city’s culinary heritage is a feast for the senses. The culinary philosophy of Japan differs from any other place I’ve experienced throughout the world.

Spending my whole life in a tropical country, this was my first experience witnessing all four seasons. I got to see Kyoto transformed into vibrant colours, from the green leaves (also chirping cicadas) to fiery hues of autumn, to the death of leaves and snow in winter to cherry blossoms lining along the entire Kamogawa river. Autumn in Kyoto was superbly stunning with the distinct hues of maple leaves that adorned the entire mountain of Arashiyama. In spring, I distinctly remember the sound of koto music mixed together with jazz while enjoying a picnic by the river during cherry blossom season.



Autumn in Kyoto

All in all, it was definitely a year of personal growth and a wonderful experience. I would like to thank every individual who made this possible, both at the International Exchange Office and at the Genron lab. I want to express special thanks and gratitude to Dr Feuer, Sakiko (Ms. Imaeda), Romain (Dr. Blancaneux), that served as my eyes, ears, and family during my stay - I could not have made it without you.



Cherry blossoms along the Kamogawa

◆ 招へい研究員特別講演 ◆
Special Lecture by Visiting Researcher ◆

◆ Associate Prof. Rachel Thomas Tharmabalan
(National University of Malaysia, Malaysia)

“Resilience and Renewal:
Fostering Broad Community
Connections to Malaysia’s
Indigenous Food Systems”

May 19th, 2023





Enchanting Kyoto: A Journey Through Culture, Tradition, and Personal Transformation

Borja Julienne Hannelore Tolentino

Ph.D. student from the Philippines
Laboratory of Fermentation Physiology and Applied Microbiology
Division of Applied Life Sciences
April 2021 - present



Kyoto City - With the perfect balance of city life and countryside, there is no better place to experience Japan than in Kyoto. It is the cultural heart of Japan, full of gardens, historical sites, and traditional architecture. In Kyoto, there are many opportunities to learn about the culture, most of which are free or inexpensive for students. I personally took part in language exchange, making wagashi (Japanese sweets), wearing a kimono, trying out calligraphy, playing the koto (a stringed instrument played by plucking the strings with three fingerpicks) and much more. I even went to a garbage collection center (Sustaina Kyoto) to learn about Kyoto's garbage disposal system. I also enjoyed festivals, hatsumode (the first temple or shrine visit of the year), flower viewing, karaoke, and club activities. Walking through the charming streets of Kyoto, you are sure to find something interesting. But let me tell you about one experience you should not miss.

One of my most memorable experiences was spending the summer with my fiancé in a ryokan (traditional Japanese inn). The ryokan was surrounded by lush green hills, and I enjoyed the view as I sipped my green tea and ate my senbei (rice cracker). In the ryokan, there were separate baths for men and women, but at quiet times like 3 pm, no one was using the baths, so the staff allowed us to enjoy the bath privately. The staff provided us with yukata which we changed into after bathing. For breakfast and dinner, we ate the ryokan's course meals, which consisted of seafood, local vegetables, and regional delicacies. During the summer, the specialty was abalone, and the restaurant made various dishes using abalone, such as sashimi, pasta, and mixed rice. After eating, we went upstairs to our Japanese-style room with tatami (straw mat) floors and shoji (paper screen) windows. The soothing onsen, the sumptuous meals, the fragrant tatami, the fluffy futon, the breezy yukata, and the noisy cicadas, taken together, was the epitome of relaxation. I had stayed in a ryokan before, but a true ryokan experience requires all these elements.

Aside from Japanese culture, Kyoto is not afraid to embrace international experiences. The Kyoto International Community House, also known as Kokoka, has hosted many cultural events, such as Spanish and Indonesian festivals, and the Open Day, which features food stalls from different countries. The Spanish festival included a flamenco show and food such as paella and empanada

(flaky pastry stuffed with minced beef). The Indonesian festival had a bazaar of local products, a cultural dance show and food such as rendang (coconut beef stew). There were other festivals such as the American festival, but I was not able to attend. At the Open Day, to represent the Philippines, a Filipino organization set up a stall and sold kwek-kwek (tempura-like dish of boiled quail eggs) and turon (jackfruit and banana wrapped in a spring roll wrapper, fried and coated in caramel). I'm also surprised that there are a few Filipino restaurants in Kyoto. I'm grateful to be able to share my culture with my international friends. I highly recommend you to try the lechon kawali (deep fried pork belly) and halo-halo (shaved ice with milk and various sweets) at Stone Bar and Grill!

Studying in Kyoto was my first time studying abroad. I met people from different countries and from different walks of life, and learned things I wouldn't have otherwise. These experiences have changed me over the past two years, so much so that the person I was two years ago would not recognize who I am today. I've become more globally-aware, open-minded, patient, and confident. My travels have taken me through Kansai, Kyushu, Okinawa, Tokyo, and Shikoku, but among these places, Kyoto holds a special place in my heart. It was here that I became a better person, and here that I met my future husband.



Wagashi I made during a wagashi workshop



Food at the ryokan



Kokoka Open Day - Filipino stall (Food depicted is called kwek-kwek)

◆ 招へい研究員 Visiting Researchers ◆

October 2023

Md. Asaduzzaman Sarker: October 1st, 2023 – December 31st, 2023

Bangladesh Agricultural University, Bangladesh
共同研究課題:「 Bangladesh沿岸地域における気候基金プログラムの効果に関する研究」

Joint research title: "Effectiveness of Climate Finance Programs in Coastal Areas of Bangladesh"

受入れ: 地域環境科学専攻 星野 敏 教授

Host: Prof. Satoshi Hoshino, Division of Environmental Science and Technology

Rampathige Indika Ruwan Prasanna: October 1st, 2023 – March 31st, 2024

Rajarata University of Sri Lanka, Sri Lanka

共同研究課題:「バリューチェーンの持続可能性強化に寄与する若者主導中小企業の食品リテラシーの評価: 京都の伝統的な食品加工業界の事例」

Joint research title: "Valuing food literacy of youth-led SMEs to strengthen the sustainability of agri-food value chains:

The case of traditional food processing industries in Kyoto"

受入れ: 生物資源経済学専攻 Hart Nadav Feuer 准教授
Host: Assoc. Prof. Hart Nadav Feuer, Division of Natural Resource Economics

2023年度前期行事 / Events in the First Semester, 2023

April 5th, 2023

参加人数 23名



行事 新入留学生・チューターガイダンス & 交流会
Orientations for New International Students and Tutors / Meet & Greet

会場 農学総合館大会議室
Meeting Room, Agriculture Main Bldg.

May 16th & 17th

参加人数 32名



行事 茶道体験
Japanese Tea Ceremony

会場 国際交流室
International Exchange Section

June 1st

参加人数 19名



行事 日帰り見学会
One-Day Study Trip

会場 招徳酒造・さすてな京都
Shotoku Shuzo & Sustaina Kyoto

July 4th & 5th

参加人数 23名



行事 七夕
Star Festival

会場 国際交流室
International Exchange Section

July 12th & 13th

参加人数 91名



行事 リサイクルイベント
Recycle Event

会場 国際交流室
International Exchange Section

July 20th

参加人数 14名



行事 ほっこりカフェ
International Café Meeting: "Canada's Economic Landscape and Transition to a Low-Carbon Future"

会場 国際交流室
International Exchange Section

2023年度後期行事予定 / Event Schedule in the Second Semester, 2023

日付 / Date	行事 / Event	会場 / Venue
October 6 th	新入留学生・チューターガイダンス & 歓迎パーティー Orientations for New International Students and Tutors & Welcome Party	農学総合館大会議室 & 北部生協2階ホール Meeting Room, Agriculture Main Bldg. & North Campus Co-op Hall
未定 TBA	日帰り見学会 One-Day Study Trip	観音山フルーツガーデン (和歌山県紀の川市) Kannyonama Fruit Garden (Kinokawa City, Wakayama Prefecture)
未定 TBA	ほっこりカフェ International Café Meeting	国際交流室 International Exchange Section
未定 TBA	リサイクルイベント Recycle Event	国際交流室 International Exchange Section
January 2024	第14回餅つき大会 14th Mochitsuki (Rice-cake making)	農学部2号館隣空き地 Lot next to the Agriculture Bldg. No.2
未定 TBA	茶道体験 Japanese Tea Ceremony	国際交流室 International Exchange Section
未定 TBA	書道教室 Japanese Calligraphy	日本語教室 Japanese Class
未定 TBA	折り紙・風呂敷教室 Origami & Furoshiki Lessons	日本語教室 Japanese Class

発行

京都市左京区北白川追分町
京都大学
農学研究科・農学部国際交流室
電話 (075)753-6320, 6298
e-mail: agri-ies@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp
http://www.fsao.kais.kyoto-u.ac.jp/

*Newsletter バックナンバーをホームページに掲載しています。

【Facebookはこちら】▶
<https://www.facebook.com/InternationalExchangeSection>

印刷

京都市中京区西ノ京原町 15
株式会社 あおぞら印刷



ホームページ

